

# KUNG FU

# 外语功夫论

于洪璋◎著

---



 经济日报 出版社

# 外语功夫论

于洪璋◎著



经济日报出版社

北京 崇文门内大街 192 号 邮编 100052

图书在版编目 ( CIP ) 数据

外语功夫论 / 于洪璋著 . — 北京 : 经济日报出版社 , 2022.5

ISBN 978-7-5196-1092-0

I . ①外… II . ①于… III . ①外语—语言学习—研究  
IV . ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2022 ) 第 071297 号

外语功夫论

著 者	于洪璋
责任编辑	门 睿
责任校对	王阿林
出版发行	经济日报出版社
地 址	北京市西城区白纸坊东街 2 号 A 座综合楼 710 ( 邮政编码 : 100054 )
电 话	010-63567684 ( 总编室 ) 010-63584556 ( 财经编辑部 ) 010-63567687 ( 企业与企业家史编辑部 ) 010-63567683 ( 经济与管理学术编辑部 ) 010-63538621 63567692 ( 发行部 )
网 址	www.edpbook.com.cn
E - mail	edpbook@126.com
经 销	全国新华书店
印 刷	三河市龙大印装有限公司
开 本	710 × 1000 毫米 1/16
印 张	21.75
字 数	299 千字
版 次	2022 年 6 月第一版
印 次	2022 年 6 月第一次印刷
书 号	ISBN 978-7-5196-1092-0
定 价	76.00 元

版权所有 盗版必究 印装有误 负责调换

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 作者简介

### ◆ 于洪璋 ◆

知名学者、教授、著作人、诗人，入选中国高校教育家名典。曾任吉林市联合大学教务长、沈阳大学文学院、外国语学院院长兼东西方文化研究所所长、宁波工程学院外语系主任等职；社会兼职曾有：辽宁省翻译学会副会长、中日关系史学会理事、浙江省外语教师任职资格评审委员会宁波组组长、宁波日语教学研究会会长等。曾获吉林市有突出贡献拔尖人才、沈阳市优秀教师等荣誉称号，荣获曾宪梓奖教金；主持完成过省、市级规划课题，曾获省、市社会科学奖。在国家核心期刊和学术期刊上发表论文70多篇，出版专著《外语功夫》《外语功夫纵横》、诗集《浅吟集》《花甲集》等8部，出版《医用日语》教学录音带一套，合译《母亲使自己宝宝智商超200的秘诀》一部。外语功夫说自成一家；重点文章、主要著述为许多学者所看重，为他们立言提供了依据或参照。

责任编辑：门 睿

## 前 言

本书不是突发奇想，是笔者一生研究的结果。笔者研究过“区段教学模式与区段教学法”“职业教育发展战略”，美国及我国北京、上海、广东等地的人才战略，立项做过“构筑宁波外语人才高地”研究，就上述问题在国家核心期刊上发表过系列论文，一批论文被《中国社会科学文摘》检索、摘录，有数篇被中央教科院录入《中国当代教育成果概览》，有的论文被《中国大学教学》《现代教育科学》全文转载，有一篇被《中国教育报》摘录刊登；笔者所著《人才开发战略问题研究报告》《外语功夫》《外语功夫纵横》相继在中国人事出版社、吉林人民出版社、宁波出版社出版。它们是本书的前驱和柱脚。

本书重点在于解读外语功夫理念及其在人生中的功用，是对外语和人生问题的总体思维，是获取和运用外语功夫的指引，目的在于提升人的生命价值。总体思维外语，关乎从生到老的功夫修炼、职场运用、表达技巧等一系列问题，涉及教法、学法又不止于此。读懂会用可终身获益，有利于成长为栋梁之才。

外语工具说不只是贬低了外语，也误导了外语人，影响了功夫修炼。本书用系统论的观点在对外语地位、功夫理念、相关量、职场应用、表达运用等诸方面加以阐释的同时，对于外语教育、功夫修炼等提出了一些新的见解。这是在科学精神指导下对外语工具说有准星、有砝码的批判和再造，对于总想“靠神仙超度”的浮躁心理是一种制约，能使外语

学习回归理性，是真正“授之以渔”，比拼命挖掘小窍门管用。人生、治学、从业，都需作总体思维、系统运作，舍此不可能走向成功。

安德烈·塔可夫斯基在《我的不朽已然足够》中说：“为创作人类的精神共鸣而工作是一种痛苦的体验，我说这是一种牺牲。但如果不这么做，仅仅为了展现自我而工作，这种努力又有什么意义呢？”

笔者正是从这一理念出发写作本书的。笔者已退休十数年，名利无求；一再赔本赚吆喝，不过是做传播正确理念和正能量的殉道者。不该把本书看成私人著作，它代表了全体外语人的利益，为外语正名、为外语人说话，使之不再为“舌人”“工具”所困扰，有利于成长为具备真正外语功夫的新人。扩展开来，教师教书需要功夫，作家写书需要功夫，工人做工需要功夫，农民种地需要功夫，治国理政、经济运作、科学创新、身心修养等，万事全凭真功夫，人人都可以从其中受到启发。

借助外语功夫研究政治、经济、科技、文化的人不少，都不是研究外语本身；从某一语种、某一方向、某一课程或者学习方法上研究外语的人也不少，从总体思维出发研究外语的人不多；只关注战术层面的问题不做总体思维，不可能集小胜为大胜；总体思维能看穿事物本质，看到外语与职场、相关量之间的关联，不局限于学习方法的探讨，研究的是功夫的终身修炼、人生的终生进取，才能真正解决问题。本书与其他外语书籍的区别也正在于此。

汪曾祺先生说：“从历史角度评价一个作者，我是赞成的……否则评论文章就是一杆无星秤，一架没有砝码的天平。”（转引自2019年4月6日《文汇报》）著作人要从文化视角、历史视角、哲学视角、科学视角、艺术视角找准星码，在力所能及的范围内使自己的东西变得有价值，经得住历史检验，经得住批评和推敲。

功夫说并不否认工具的应有地位，而是要用功夫去驾驭工具，使之发挥出真正作用。从“外语工具”说到“外语功夫”说，不仅涉及人才培养方向问题，还是个哲学命题，涉及认识论、实践论、人性修养、生命质量提升等一系列问题。外语功夫点透了外语的本质，五大基功、九

大相关量、九大职场、九大学习理念、九大表达方式等都是对外语总体思维的重要组成部分，给人以正确指引。在叙事手法上，尽量用古今中外典型例证去找准星码，力求在趣味性、可读性的基础上阐明一些人生哲理。有的事例是可遇而不可求的；事例中的人物往往可做人生楷模。

笔者不惧怕任何的批评，越是严厉的批评越能使笔者振奋起来向上攀登，只是希望评论者也能严肃认真地花点功夫，真心诚意地指出问题之所在，订正谬误给读者以正确指引，而不至于误导读者。

学识渊博、长期从事出版业的宁波出版社原总编辑王松见对本书颇为赏识，并做过认真指导。在此深表谢意！

作者

2021年5月于涵晖阁

# 目 录

## CONTENTS

第一章	理念大于天 .....	001
一、工具、功夫与人类		001
1. 工具说的源头		001
2. 功夫主导工具		005
二、“功夫”“工具”之分野		006
1. “工具”“功夫”见高下		006
2. 两种理性的对决		010
3. 哲学醍醐		013
三、语言的功夫性		015
1. 语言的修炼功夫		016
2. 语言流变见功夫		019
3. 语言交流靠功夫		021
第二章	外语本色“五基本功” .....	023
一、耳听八方		023
1. 听的起点		023
2. 顺风耳的修炼		025

二、说好说坏在功夫	027
1. 喋喋不休	027
2. 说的综合功夫	030
3. 独说“问”	032
4. 口头功夫举偶	033
三、阅读增功	035
1. 优秀民族的读	035
2. 伟大读者	036
3. 理念比黄金	038
4. 精读与泛读	040
5. 母鸡与蛋	043
四、写的功夫	044
1. 写有多难	044
2. 必须写什么	047
3. 如何写得好	050
五、千面翻译的终身修炼	054
1. 翻译理论通鉴	054
2. 外显功夫与隐性功夫	056
3. 自我修炼	058
4. 给自己当翻译	061
<b>第三章 人才砝码相关量</b>	<b>063</b>
一、最大相关量	063
1. 亲爱母语	063
2. 汉语活水	064

311	3. 碰撞中的坚守	066
081	4. 一份外语双份母语	069
051	二、文学鉴证外语真功	071
720	1. 社会镜子，人生路灯	071
	2. 文学翻译见证真功	072
151	三、史之根与魂	074
751	1. 不通古今，马牛襟裾	074
751	2. 外语人的史学修养	079
951	四、哲学瞭望台	084
561	1. 哲学构架起文明筋骨	084
481	2. 哲人才是聪明人	085
151	3. 哲学与外语	087
821	五、撑起法律保护伞	089
881	1. 旧伞可用	089
651	2. 服务当下	092
511	六、科学之光	097
704	1. 科学与人类	097
081	2. 科学与祖国	099
121	3. 科技与外语	100
071	七、经济是民生之本	104
781	1. 交流与发展	104
061	2. 经济建设中的外语人	108
301	八、美学与完美人生	113
501	1. 美学与美育	113
841	2. 诗意人生无怨无悔	116

	3. 从外语中审视美	118
	九、修身健体，完善自己	120
	1. 有追求就要修身	120
	2. 有作为更需要健身	123
<b>第四章</b>	<b>职场功夫有千秋</b> .....	<b>127</b>
	一、人师执教费功夫	127
	1. 先师的工具与功夫	127
	2. 挺起民族脊梁	129
	3. 师德挚爱真功夫	132
	二、立言立说靠功夫	134
	1. 书的征服力	134
	2. 文章魅力来自功夫	136
	三、外交官的折冲功夫	138
	1. 止战功夫	139
	2. 战略视野与首脑外交	142
	3. 系列功夫	147
	四、现代智库，领导参谋部	150
	1. 智库建设得与失	151
	2. 美国智库：强大与隐忧	156
	3. 现代智库大有可为	157
	五、联合国、国际组织在召唤	160
	1. 联合国的由来	160
	2. 秘书长和安理会	162
	3. 国际组织一瞥	168

455	4. 向国际组织输送外语人才	170
465	<b>六、经济诉求和贸易战</b>	172
475	1. 战争中的经济诉求	172
485	2. 贸易战由来已久	174
495	3. 茶之殇	179
495	4. 国际市场外语人	180
495	<b>七、无冕之王媒体人</b>	181
505	1. 历史节点与记者	182
515	2. 默多克的邪恶功夫	185
525	3. 阴谋背后的媒体记者	187
535	4. 让世界倾听	189
545	<b>八、公共外交的穿越功夫</b>	193
555	1. 渐进式的慢功夫	193
565	2. 公共外交的基本遵循	196
575	3. 需要穿透力	199
585	<b>九、翻译也走旋转门</b>	204
595	1. 华丽转身	204
605	2. 翻译成败看功夫	207
615	3. 翻译市场在社会	210
625	<b>第五章 功夫修炼特有恒</b> .....	213
635	一、原生环境建设	213
645	1. 林林总总说胎教	213
655	2. 古今中外说“浸泡”	217
665	3. 无限动力在志向	221

4. 双重磨砺	224
5. 千分之九百九十九	226
二、一切从母语出发	231
1. 母语如“母乳”	231
2. 母语与气度	233
三、解读钱学森之问	234
1. 龙种与跳蚤	234
2. 钱学森的学养根基	237
3. 大师的天时、地利、人和	240
四、理念不会逊位	241
1. 功夫理念	242
2. 学大于教	244
3. 戳穿“无用”谎言	248
4. 他山之石	250
五、偶像与镜子	254
1. 偶像对心灵的震撼	254
2. “忠实的镜子”	256
3. 名人何为出宋家	257
六、寻寻觅觅调航向	260
1. 人生目标费寻觅	260
2. 自我导航调方向	262
3. 命运就在自己手上	264
4. 孔泉的深度学习	265
七、读就是学	267
1. 男儿须读五车书	267

2. 到巨星家里串门	269
八、思考与创新	272
1. 李阳风暴	272
2. 方法优选与创新	275
3. 创新会有新学说	277
九、提升生命质量	279
1. 时间统筹，生命升值	279
2. 爱因斯坦掌控命运	282
3. 做自己的太阳	285
4. 两大超越	286
第六章 表达技巧有功夫	289
一、说理功夫	289
1. 说理力度靠功夫	290
2. 多彩幽默有功夫	294
3. 磁性感召靠功夫	295
二、迂回表达功夫	296
1. 迂回理喻有功效	297
2. 曲径通幽更神奇	298
三、模糊表达功夫	301
1. 模糊表达有奇功	301
2. 模糊有害必澄清	304
四、归谬功夫	306
1. 逻辑归谬	306
2. 归谬的反讽性	307

306	3. 恶意炒作谬中谬	310
311	五、褒奖功夫	312
312	1. 激励宏志	312
313	2. 提振士气	313
314	六、臧否功夫	314
314	1. 臧否的深刻性	314
316	2. 臧否的嘲讽性	316
317	七、体态语言功夫	317
317	1. 对口语的必要补充	317
320	2. 不能伤风败俗	320
322	八、特殊情境，特殊表达	322
322	1. 育人语境的语言功夫	322
325	2. 不同语境，不同诉求	325
328	九、应变功夫	328
328	1. 跟着领袖学应变	328
330	2. 应变制胜	330
333	主要参考文献.....	333

## 第一章

# 理念大于天

一本书读起来解不解渴，关键在于有无振聋发聩的正确理念和在该理念指导下让人学得来的榜样。理念不能像数学公式那样简单套用，需要用心领悟，还需精力聚焦才能成事。不做总体思维的人重技巧而轻理念。其实理念大于天，理念上失之毫厘，实践上必然谬以千里，理念不正确没有可能导致成功。

外语功夫说不但能还外语人以公道，也能使人从工具说中解放出来，认认真真地修炼外语真功夫，为祖国的各项事业作出新的贡献。

### 一、工具、功夫与人类

工具与功夫是相互依存的，人们靠功夫制造并使用工具，工具彰显功夫的魔力。本书通过总体思维给工具和功夫以合理定位，让二者合作发挥出更大的效益。

#### 1. 工具说的源头

工具说源于亚里士多德的《工具论》，它使逻辑思维变为有形的三段论，对科学发展起过重大作用。